

AAIB Credit Cards Zero-Interest Installment Plan-Paymob Terms and Conditions

الشروط والأحكام الخاصة بخطة التقسيط الميسر بدون فوائد المقدمة من البنك العربي الأفريقي الدولي و باي موب

خدمة "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد" المقدمة لحاملي بطاقات الائتمان من البنك العربي الافريقي الدولي التي تمكنهم من شراء السلع والخدمات باستخدام الحد المتاح في بطاقتهم الائتمانية وسداد المبلغ على أقساط شهرية متساوية بدون فوائد أو مصاريف إضافية وفقاً لهذه الشروط والأحكام، وذلك من خلال المجموعة المحددة من التجار المشتركين بالخدمة مع باي موب.									
يتم طلب خدمة الشراء بالتقسيط قبل القيام بعملية الشراء من خلال أجهزة نقاط البيع المتواجدة في المحال التجارية أو الإلكترونية عبر الإنترنت، وهي متاحة فقط من خلال قائمة التجار المشتركين في الخدمة مع باي موب.									
هذه الخدمة متاحة للبطاقات الائتمانية للأفراد الأساسية والإضافية فقط. تطبق نفس الشروط والحكام على البطاقات الإضافية.									
يمكن لحاملي البطاقات الائتمانية اختيار مدة السداد المناسبة لهم التي يتيحها البنك والتجار المشتركين بالخدمة مع باي موب والمعلنة على الموقع الرسمي للبنك وهي كالآتي:		<table><tr><td>3 أشهر</td><td>6 أشهر</td><td>12 شهر</td><td>18 شهر</td><td>24 شهر</td><td>36 شهر</td></tr></table>		3 أشهر	6 أشهر	12 شهر	18 شهر	24 شهر	36 شهر
3 أشهر	6 أشهر	12 شهر	18 شهر	24 شهر	36 شهر				
يجب على حامل البطاقة الائتمانية أن يكون منتظم في السداد، وألا يكون عليه أي متأخرات، وألا يتجاوز حد بطاقة الائتمان وقت طلب هذه الخدمة.									
المعاملات المؤهلة لهذه الخدمة هي معاملات الشراء التي تمت من خلال شبكة التجار المتعاقدين مع باي موب والمعلنة على الموقع الرسمي للبنك سواء من خلال أجهزة نقاط البيع المتواجدة في المحال التجارية أو الإلكترونية عبر الإنترنت.									
يمكن تقسيط المشتريات حتى 100 % من الحد الائتماني للبطاقة.									
الحد الأدنى لمبلغ المعاملة المؤهلة التي يمكن تقسيطها هو 1000 جنيه مصري.									
يشترط على حامل البطاقة سداد المبلغ الأصلي على أقساط شهرية متساوية خلال فترة السداد المحددة.									
في حالة رغبة حامل البطاقة في تسوية المبلغ المستحق قبل نهاية فترة السداد المحددة، يجب على حامل البطاقة الاتصال بمركز خدمة عملاء على 19555 داخل مصر أو +20219555 من خارج مصر لطلب السداد المعجل وسداد كامل المبلغ المستحق بدون أي مصاريف إضافية في حالة قبول طلبه .									
في حالة عدم سداد أي من الأقساط الشهرية، سيعد هذا إخلال بالشروط والأحكام ويحتفظ البنك بحقه في المطالبة بسداد كامل المبلغ المستحق على الفور.									
في حالة إغلاق البطاقة يصبح كامل المبلغ المستحق تحت برنامج "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد" واجب السداد على الفور من قبل حامل البطاقة، ويكون للبنك الحق في المطالبة بالسداد الفوري وفقاً لتقديره الخاص.									
المعاملات المؤهلة لبرنامج "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد" يجب أن تكون منعكسة على حساب بطاقة الائتمان وغير مسترجعة أو مرتدة.									
يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن سداد كامل الرصيد المدين للبطاقة أو سداد الحد الأدنى المطلوب سداؤه شهرياً (5%) من إجمالي الأرصدة المستحقة في تاريخ استحقاقه نتيجة لاستخدامه الحد الائتماني للبطاقة، بالإضافة إلى مبلغ القسط الشهري المستحق للمعاملات التي تم تقسيطها في تاريخ استحقاقه، وكذا كافة الرسوم والمصروفات والعمولات والفوائد وأية ملحقات أخرى والتي قد تنشأ في حالة عدم السداد.									

The payment claim starts in the month following the month in which the installment service was provided to the Cardholder.	تبدأ مطالبة السداد في الشهر التالي للشهر الذي تم فيه تقديم خدمة التقسيط لحامل البطاقة.
In case the executed transaction requested to be paid on installments does not match the terms and conditions of the service, the bank has the right to reject the installment request, and the executed transaction is treated as standard purchase transaction. The customer receives a phone call from AAIB call center to inform him/her with the rejection of the installment request and clarify the rejection reason.	في حالة أن العملية المنفذة والمطلوب تقسيطها لا تتطابق مع الشروط والأحكام الخاصة بالخدمة، يحق للبنك رفض طلب التقسيط وتتم معاملة العملية المنفذة كعملية شراء طبيعية حيث يتلقى العميل مكالمة من مركز خدمة العملاء الخاص بالبنك لإبلاغه برفض طلب التقسيط مع توضيح سبب الرفض.
The Cardholder acknowledges that all instructions related to the service which he/she made during transaction processing at the participating merchants with Paymob are correct and binding, and that the Bank shall not be liable for any losses or damage that may occur based on these instructions.	يقر حامل البطاقة أن جميع التعليمات الخاصة بالخدمة التي أدلى بها أثناء تنفيذ المعاملة لدى التجار المشتركين بالخدمة مع باي موب صحيحة وملزمة وأن البنك غير مسؤول عن أي خسائر أو أضرار قد تحدث نتيجة هذه التعليمات.
Where necessary in order to comply with formal instructions or directives issued by a competent regulatory authority (whether local, national, regional or international), the Bank (or any of its subsidiaries, affiliates or branches) may terminate this Agreement, refuse to provide services to or effect instructions of the Cardholder, decline to make, receive or transfer payments to the Card Account or any other bank account belonging to the Cardholder if either the Cardholder or the payee of any amount is an individual, entity or government which is determined or suspected to be (or to be connected to) a sanctioned entity by said competent regulatory authority or if said entity is suspected to be involved in any money laundry practices.	حيثما كان ذلك ضرورياً من أجل الالتزام بالتعليمات أو التوجيهات الرسمية الصادرة من جهة رقابية مختصة (سواء محلية أو قومية أو إقليمية أو دولية) وتوجيهاتها الرسمية، يجوز للبنك (أو أي من الشركات التابعة له أو الشركات المرتبطة به أو فروعها) إنهاء هذه الاتفاقية، أو رفض تقديم الخدمات أو تنفيذ تعليمات حامل البطاقة، أو رفض إجراء، استلام أو تحويل المدفوعات إلى حساب البطاقة أو أي حساب مصرفي آخر تابع لحامل البطاقة إذا كان حامل البطاقة أو المستفيد من أي مبلغ فرد أو كيان أو حكومة تم تحديدها أو الاشتباه في أنها (أو مرتبطة ب) كيان خاضع لعقوبات من قبل السلطة الرقابية المختصة أو أن يكون الكيان المذكور مشتبه في أي ممارسات لغسل الأموال .
Arab African International Bank has the right, at its absolute discretion, to exclude any card/transaction from the Service without notice and/or reason, including but not limited to cards that the Bank deems in its absolute discretion to be questionable or not managed in a satisfactory manner, and in case of follow-up from the customer, the exclusion from the service is notified in the manner the bank deems appropriate. The excluded /disqualified cards shall not, under any circumstances, be compensated.	يحق للبنك العربي الأفريقي الدولي، وفقاً لتقديره المطلق، استبعاد أي بطاقة / معاملة من الخدمة دون إشعار و/أو سبب، بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر، البطاقات التي يراها البنك وفقاً لتقديره المطلق مشكوك فيها أو لا تدار بطريقة مرضية، وفي حالة المتابعة من قبل العميل يتم الإبلاغ بالاستبعاد من الخدمة بالطريقة التي يراها البنك ملائمة. لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف، تعويض البطاقات المستبعدة /غير المؤهلة.
These terms and conditions apply on the “Zero Interest Easy Installment plan” service for AAIB credit card holders in Egyptian Pounds without prejudice to the Terms and Conditions for issuing credit cards provided by the Arab African International Bank. AAIB has the right at any time, in its absolute direction, to make any amendment or supplement to these terms and conditions and without the need to obtain the Customer's prior consent in this regard. The Bank's announcement of such amendment or supplement through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate shall be considered as effective notice to the Customer such as but not limited to (SMS, email, etc..). The Bank shall not be liable for any damage or losses incurred by the Cardholder that may arise from subscribing or benefiting to/from the service or the purchase transactions that have been made, nor shall be responsible in any way for the quality of the product or service provided by any other party. Any complaint regarding the quality of the product or service shall be referred to the relevant supplier or merchant, and this shall not affect the Cardholder obligation to continue making payments under this condition. The Customer acknowledges that in case of any disputes arise in connection with either the “Zero interest Easy Installment Plan” or the terms & Conditions herein and after studying and examining the matter by the Bank, Arab African International Bank decision in connection with the same shall be final and binding.	تطبق هذه الشروط والأحكام على خدمة "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد" لحاملي بطاقات الائتمان من البنك العربي الأفريقي الدولي بالجنيه المصري مع عدم الإخلال بالشروط والأحكام الخاصة بإصدار بطاقات الائتمان المقدمة من البنك العربي الأفريقي الدولي. يحق للبنك العربي الأفريقي الدولي في أي وقت وفقاً لتقديره المطلق إجراء أي تعديل أو استكمال لهذه الشروط والأحكام ودون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل أو الاستكمال من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة إشعاراً نافذاً للعميل على سبيل المثال وليس الحصر: (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني). البنك غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر تكبدها حامل البطاقة والتي قد تنشأ عن الاشتراك أو الاستفادة بالخدمة أو عمليات الشراء التي تم إجراؤها، ولا يكون مسئول أيضاً بأي شكل من الأشكال عن جودة المنتج أو الخدمة المقدمة من أي جهة أخرى. كما يجب إحالة أي شكوى تتعلق بجودة المنتج أو الخدمة إلى المورد أو التاجر المعني، ولا يؤثر ذلك على التزام حامل البطاقة بمواصلة السداد بموجب هذا الشرط. يقر العميل أنه في حالة نشوء أي نزاعات فيما يتعلق باستخدام خدمة "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد" أو الشروط والأحكام الواردة هنا وبعد دراسة الأمر وفحصه من قبل البنك، يكون قرار البنك العربي الأفريقي الدولي في هذا الشأن نهائي وملزم.

Arab African International Bank reserves the right to terminate the service at any time and for any reason in accordance with its absolute discretion in this regard. The Bank's announcement of this through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (SMS, e-mail, social media platforms) shall be considered as effective notice to the Customer. Termination of service also results in the cancellation of the chosen installment plan and the entire transaction amount becomes immediately due, the bank have the right to perform a set off between the due amount to the Bank and any amounts exist in any of the customer/cardholder's accounts or funds deposited under his name in the bank as well as to withhold them to pay any obligations due to the bank.	يحتفظ البنك العربي الأفريقي الدولي بحق إنهاء الخدمة في أي وقت ولأي سبب من الأسباب وفقاً لتقديره المطلق في هذا الخصوص، ويعتبر إعلان البنك عن ذلك من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر: (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني، منصات التواصل الاجتماعي)، إشعاراً نافذاً للعميل كما يترتب على إنهاء الخدمة إلغاء خطة التقسيط المختارة وبصبح كامل مبلغ المعاملة مستحق الأداء فوراً، ويحق للبنك في إجراء المقاصة بين المبلغ المستحق له وبين أي مبالغ قد تكون للعميل/لحاميل البطاقة بآياً من حساباته أو أموال مودعة له تحت اسمه طرف البنك وحبسها لسداد أي التزامات مستحقة للبنك.
The Customer/Cardholder authorizes the Bank, with a final and irrevocable authorization, to inquire, exchange or provide any information, as well as disclosing all or some of the customer/cardholder's data and transactions, with the Central Bank of Egypt, the banking system, the Bank's subsidiary companies, financial institutions and all the entities that the Bank deems necessary and appropriate to provide the required services or to improve the provided service and work exigencies.	يفوض العميل/حامل البطاقة البنك تفويضاً نهائياً وغير قابل للإلغاء، بالاستعلام وتبادل أو إعطاء أية معلومات وكذا الكشف عن كل أو بعض البيانات والمعاملات الخاصة بالعميل/بالحامل البطاقة، وذلك لدى البنك المركزي المصري والجهاز المصرفي والشركات التابعة والشقيقة للبنك والمؤسسات المالية وكافة الجهات التي يراها البنك ضرورية والزامية لتقديم الخدمات المطلوبة أو لتحسين الخدمة وما تتطلبه حاجة العمل.
If the customer/Cardholder uses this service and/or apply for "Zero Interest Easy Installment plan" service, this will be considered as an acknowledgement of his knowledge and approval of these terms and conditions.	في حالة قيام العميل/حامل البطاقة باستخدام هذه الخدمة و/أو بتقديم طلب للحصول على خدمة "خطة التقسيط الميسر بدون فوائد"، سيعتبر ذلك بمثابة إقرار منه بإطلاعها وبموافقتها على هذه الشروط والأحكام.
For more information about this service, please visit our website www.aaib.com or call AAIB Call Center 19555 locally or +20 219555 internationally.	للمزيد من المعلومات عن هذه الخدمة، برجاء زيارة موقعنا الإلكتروني www.aaib.com أو الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية على 19555 داخل مصر أو +20219555 من خارج مصر.
To know about the mechanism for handling complaints and protecting customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet.	للتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى وحماية حقوق العملاء، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط والأحكام.
This document is written in Arabic and English and in the event of discrepancy between the two texts, the text written in Arabic shall prevail, and any dispute arising concerning the implementation or interpretation of the terms and conditions contained in the document shall be governed by Egyptian law and resort to the Egyptian courts for conflict resolution.	حرر هذا المستند باللغة العربية والإنجليزية، وفي حالة الاختلاف بين النصين يسري النص المحرر باللغة العربية، وأي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الواردة بهذا المستند يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحاكم المصرية المختصة للفصل في النزاع.